

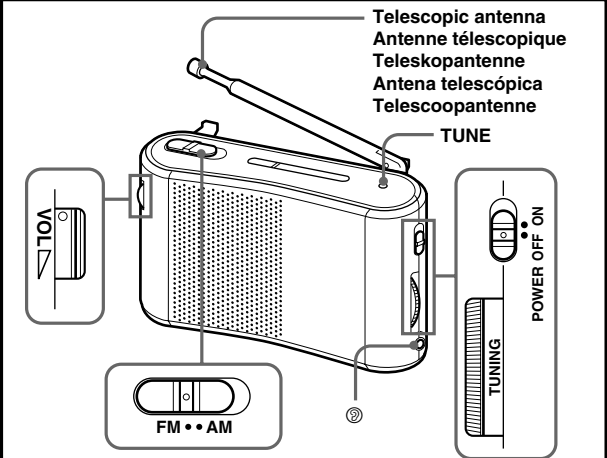
FM/AM Radio ICF-40

Operating Instructions Istruzioni per l'uso (facciata opposta)
Mode d'emploi Manual de instruções (lado contrário)
Bedienungsanleitung Bruksanvisning (på baksidan)
Manual de instrucciones Käyttöohjeet (Kääntöpuoli)
Gebruiksaanwijzing

eco info Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

© 2005 Sony Corporation Printed in China

http://www.sony.net/



There is a tactile dot beside **VOL** to show the direction to turn up the volume.

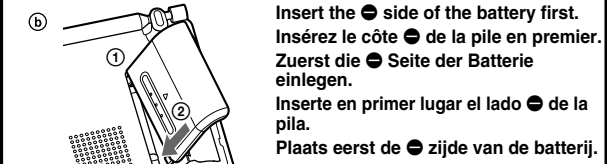
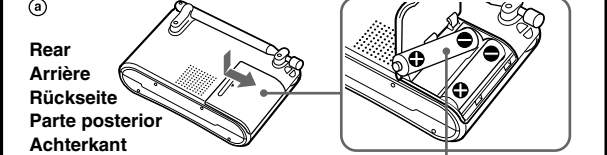
Un point tactile, situé à côté de la molette **VOL**, indique le sens dans lequel il faut tourner pour augmenter le volume.

Neben **VOL** befindet sich ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.

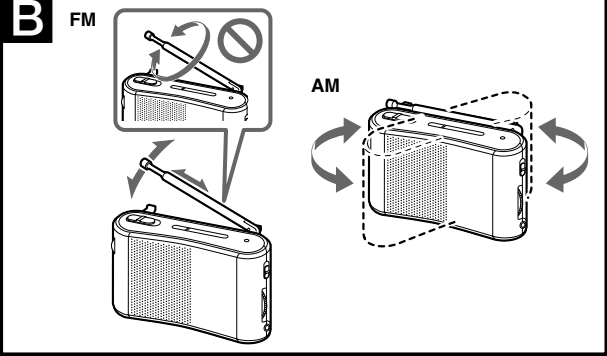
Al lado de la tecla **VOL**, hay un punto táctil que muestra el sentido para subir el volumen.

Naast de **VOL** regelaar bevindt zich een voelstip die de richting aangeeft om het volume te verhogen.

A
R03 (size AAA) × 2
R03 (format AAA) × 2
R03 (Größe AAA) × 2
R03 (tamaño AAA) × 2
R03 (AAA-формаат) × 2



B
FM
AM



English

Features

- Compact radio
- TUNE indicator for easy tuning

Installing the Batteries (See fig. A-⓪)

- Open the battery compartment lid.
- Insert two R03 (size AAA) batteries (not supplied) with correct polarity.
- Close the lid.

Battery life (Approx. hours)			(JEITA*)
When using	FM	AM	
Sony alkaline LR03 (size AAA)	44	52	
Sony R03 (size AAA)	19	22	

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

When to replace the batteries
When the sound becomes weak or distorted, replace all batteries with new ones.

- Notes on batteries**
- Do not charge the dry batteries.
 - Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
 - Do not use different types of batteries at the same time.
 - When you replace the batteries, replace all with new ones.
 - When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

If the battery compartment lid comes off (See fig. A-⓪)


The battery compartment lid is designed to come off when opened with excessive force. To put it back on, see the illustration.

- Insert the upper hook of the lid into the upper hole in the unit.
- Hang the lower hook on the lower part of the compartment where the lid fits.
- Slide the lower hook towards the lower hole in the unit.

Operating the Radio

- Set **POWER** switch to **ON**.
- Select a desired band.
- Tune in to a station using **TUNING**. The **TUNE** indicator lights up when a station is tuned in.
- Adjust the volume using **VOL**.

To turn off the radio
Set **POWER** switch to **OFF**.

To listen with an earphone
Connect the earphone (not supplied) to the  (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Improving the Reception (See fig. B)

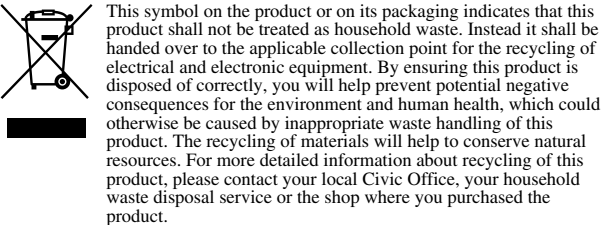
FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.
AM: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

- Notes**
- Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.
 - Do not rotate the telescopic antenna.

Precautions

- Operate the unit only on 3 V DC with two R03 (size AAA) batteries.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the bottom exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave it in car parked under the sun.
- Should anything fall into the unit, remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.


Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)



If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Band	
FM	87.5-108 MHz
AM	526.5-1 606.5 kHz

Speaker	
Approx. 3.6 cm (1 ⁷ / ₁₆ inches) dia., 7.2 Ω	
Output	 (earphone) jack (ø3.5mm mini jack)
Power output	80 mW (at 10 % harmonic distortion)
Power requirements	3 V DC, two R03 (size AAA) batteries
Dimensions	Approx. 101.7 × 67.8 × 33.8 mm (w/h/d) (4 ¹ / ₈ × 2 ⁷ / ₈ × 1 ³ / ₈ inches) incl. projecting parts and controls
Mass	Approx. 112.3 g (4.0 oz) incl. batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

- Lead-free solder is used for soldering.
- Halogenated flame retardants are not used in printed wiring boards.

Français

Caractéristiques

- Radio compacte
- Indicateur TUNE pour simplifier la sintonisation

Mise en place des piles (Voir Fig. A-⓪)

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
- Introduisez deux piles R03 (format AAA) (non fournies) en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle.

Autonomie des piles (Estimation en heures)			(JEITA*)
Utilisation d'une pile	FM	AM	
Sony alcaline LR03 (format AAA)	44	52	
Sony R03 (format AAA)	19	22	

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles
Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

- Remarques sur les piles**
- Ne pas recharger des piles sèches.
 - Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
 - Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
 - Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
 - Si vous neomez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Si le couvercle du logement de la pile se détache (voir la figure A-⓪ -⓪)


Le couvercle du logement de la pile est conçu pour se détacher en cas de force excessive dans le sens de l'ouverture. Reportez-vous à l'illustration pour le remettre en place.

- Insérez le crochet supérieur du couvercle dans l'orifice supérieur de l'appareil.
- Engagez le crochet inférieur sur la partie inférieure du compartiment à l'endroit où le couvercle s'insère.
- Faites glisser le crochet inférieur vers l'orifice inférieur de l'appareil.

Fonctionnement de la Radio

- Réglez le commutateur **POWER** sur **ON**.
- Sélectionnez une bande de fréquence.
- Syntonisez une station avec **TUNING**. L'indicateur **TUNE** s'allume dès qu'une station est syntonisée.
- Utilisez **VOL** pour ajuster le volume.

Pour mettre la radio hors tension
Régler le commutateur **POWER** sur **OFF**.

Pour écouter avec un écouteur
Raccordez l'écouteur (non fourni) à la prise  (écouteur). Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un écouteur est raccordé.

Amélioration de la réception (voir fig. B)

FM : Déployez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.

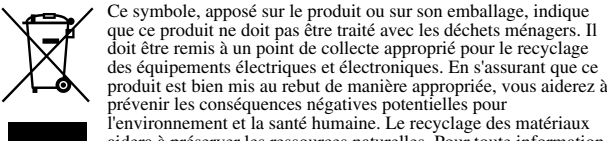
AM : Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure. L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.

- Remarques**
- Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.
 - Ne faites pas pivoter l'antenne télescopique.

Précautions

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension de 3 V CC avec deux piles R03 (AAA).
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, etc. se trouve sous l'appareil, à l'extérieur.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.
- Si un liquide ou un solide venant à pénétrer à l'intérieur du boîtier, retirez les piles puis faites contrôler l'appareil par le personnel qualifié avant de continuer à l'utiliser.
- La réception radio peut s'avérer difficile dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près de la radio afin d'éviter tout dommage.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un linge doux trempé dans une solution de détergent neutre. N'utilisez jamais d'abrasifs ni de solvants chimiques, car ils peuvent déformer le coffret.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)





Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique qu' ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquence :	
Bande	
FM	87.5-108 MHz
AM	526.5-1 606.5 kHz

Haut-parleur	
Approx. 3,6 cm diam., 7,2 Ω	
Sortie	 Prise  (écouteur) (ø3,5mm miniprise)
Puissance de sortie	80 mW (à 10 % de distorsion harmonique)
Puissance de raccordement	3 V CC, deux piles R03 (format AAA)
Dimensions	Approx. 101,7 × 67,8 × 33,8 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes comprises
Masse	Approx. 112,3 g , avec des piles

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

- Les soudures sont effectuées sans plomb.
- Aucun retardateur de flamme halogéné n'est utilisé dans la composition des circuits imprimés.

Deutsch

Merkmale und Funktionen

- Kompaktes Radio
- Anzeige TUNE zum einfachen Einstellen von Sendern

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A-⓪)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- Legen Sie zwei R03-Batterien (Größe AAA) (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
- Schließen Sie den Deckel.

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden)			(JEITA*)
Batterie	FM	AM	
LR03-Alkalibatterie (Größe AAA) von Sony	44	52	
R03-Batterie (Größe AAA) von Sony	19	22	

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterie kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden?
Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die Batterien erschöpft und müssen ausgetauscht werden.

- Hinweise zu den Batterien**
- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
 - Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
 - Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Typs zusammen.
 - Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
 - Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist (siehe Abb. A-⓪ -⓪)


Der Batteriefachdeckel ist so konstruiert, dass er bei starker Kraefteinwirkung abgeht. Er kann dann wie folgt wieder angebracht werden (siehe auch Abbildung).

- Setzen Sie das obere Scharnier des Deckels in die obere Öffnung am Gerät ein.
- Hängen Sie das untere Scharnier des Deckels ein.
- Schieben Sie das untere Scharnier in die untere Öffnung am Gerät.

Betrieb des Radios

- Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **ON**.
- Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich aus.
- Stellen Sie mit **TUNING** einen Sender ein.
- Die Anzeige **TUNE** leuchtet auf, wenn ein Sender eingestellt wird.

So schalten Sie das Radio aus
Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **OFF**.

Wiedergabe über einen Ohrhörer
Schließen Sie den Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an die Ohrhörerbuchse  an. Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.

Verbessern des Empfangs (siehe Abb. B)

FM: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.

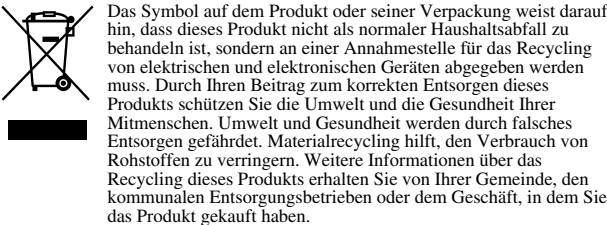
AM: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

- Hinweise**
- Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.
 - Drehen Sie die Teleskopantenne nicht.

Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 3 V Gleichstrom mit zwei R03-Batterien (Größe AAA).
- Das Typenschild mit Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräteunterseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne getrockneten Auto liegen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, und lassen Sie das Gerät vom qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwer möglich oder verunsichert. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) ferngehalten werden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)



Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Frequenzbereich:	
Wellenbereich	
FM	87.5-108 MHz
AM	526.5-1 606.5 kHz

Lautsprecher	
ca. 3,6 cm Durchmesser, 7,2 Ω	
Ausgang	 Ohrhörerbuchse  (ø3,5mm Minibuchse)
Leistungsabgabe	80 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)
Betriebsspannung	3 V Gleichstrom, zwei R03-Batterien (Größe AAA)
Abmessungen	ca. 101,7 × 67,8 × 33,8 mm (B/H/T) einschließlich vorstehender Teile und Bedienelemente
Gewicht	ca. 112,3 g einschließlich Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

- Für den Lötprozess wird bleifreies Lot verwendet.
- In Leiterplatten werden keine halogenierten Flammschutzmittel verwendet.

Español

Características

- Radio compacta
- Indicador de sintonización TUNE para sintonizar fácilmente

Instalación de las pilas (consulte la figura A-⓪)

- Abra la tapa del compartimento de las pilas.
- Inserte dos pilas R03 (tamaño AAA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
- Cierre la tapa.

Duración de las pilas (horas aproximadas)			(JEITA*)
Cuando utilice	FM	AM	
Alcalinas LR03 (tamaño AAA) Sony	44	52	
R03 (tamaño AAA) Sony	19	22	

* Valores medidos a partir de los estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Reemplazo de las pilas
Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

- Notas sobre las pilas**
- No cargue las pilas secas.
 - No transporte las pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con los objetos metálicos, puede generarse calor.
 - No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
 - Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplácelas todas por otras nuevas.
 - Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigala de las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga del electrolito de las mismas.

Si se desprende la tapa del compartimento de la pila (consulte la figura A-⓪ -⓪)


La tapa del compartimento de las pilas se ha diseñado para que se desprenda si se aplica demasiada fuerza sobre la misma al abrirla. Para volver a colocarla, consulte la figura.

- Inserte el gancho superior de la tapa en el orificio superior de la unidad.
- Coloque el gancho inferior en la parte inferior del compartimento donde se ajusta la tapa.
- Desplace el gancho inferior hacia el orificio inferior de la unidad.

Recepción de la radio

- Ajuste el interruptor **POWER** en **ON**.
- Seleccione la banda que desee.
- Sintonice la emisora con **TUNING**.
- El indicador **TUNE** se ilumina al sintonizarse alguna emisora.
- Ajuste el volumen mediante **VOL**.

Para apagar la radio
Ajuste el interruptor **POWER** en **OFF**.

Para escuchar el sonido con un auricular
Conecte el auricular (no suministrado) a la toma  (auricular). El altavoz se desactiva cuando se conecta el auricular.

Mejora de la recepción (consulte la figura B)

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud, la dirección y el ángulo para mejorar la recepción.

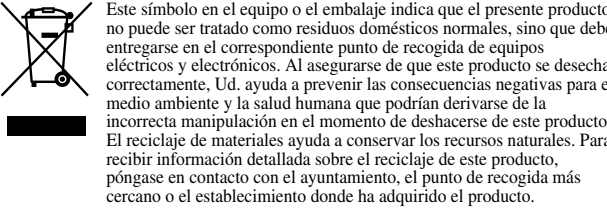
AM: Gire la antena horizontalmente hasta obtener una recepción óptima. La unidad lleva incorporada una antena de barra de ferrita.

- Notas**
- Ajuste la dirección de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.
 - No gire la antena telescópica.

Precauciones

- Alimente la unidad solamente con cc de 3V mediante dos pilas R03 (tamaño AAA).
- La placa de características donde se indica el voltaje de funcionamiento, etc., se encuentra en la parte inferior externa de la unidad.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, extraiga las pilas y haga que sea revisada por personal especializado antes de emplearla de nuevo.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán intenso, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilizan codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.
- Cuando la caja se ensucie, límpiela con un paño suave ligeramente humedecido en una solución de detergente poco concentrada. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría deformarla.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)




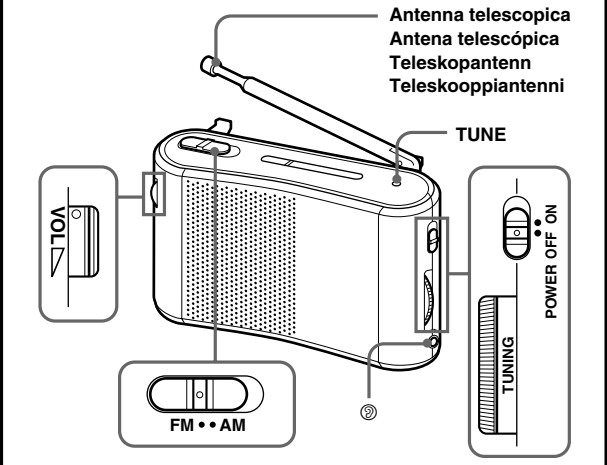
Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente. Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema relativos a la unidad, consulte con el distribuidor Sony más próximo.

Especificaciones

Margen de frecuencias:	
Banda	
FM	87.5-108 MHz
AM	526.5-1 606.5 kHz

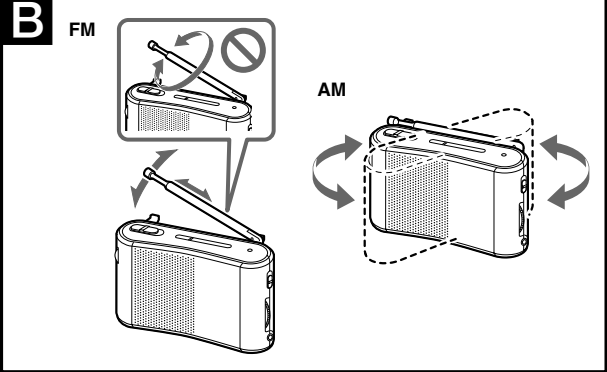
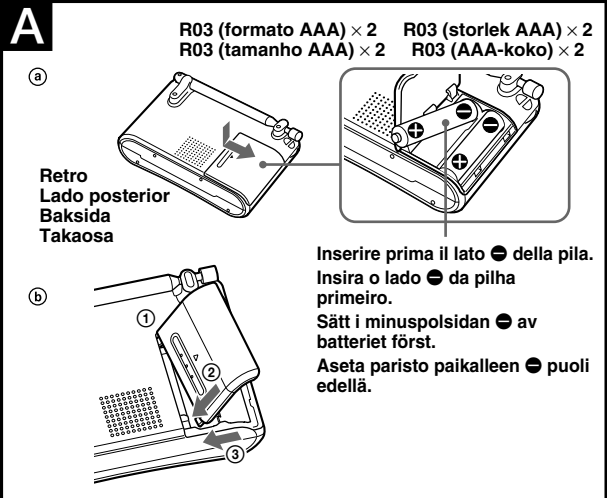
Altavoz	
Approx. 3,6 cm de diámetro, 7,2 Ω	
Salida	 Toma



Accanto al comando **VOL** è presente un punto tactile che indica la direzione da seguire per aumentare il livello del volume. Esiste un pequeno punto em relevo ao lado de **VOL** para mostrar a direção de aumento de volume.

Vid VOL finns en liten punkt, som du kan känna med fingret. Den indikerar den riktning som du ska vrida reglaget för att höja volymen.

VOL-säätimen vieressä on kohopiste, joka ilmaisee äänenvoimakkuuden lisäyssuunnan.



Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all' art. 2, Comma 1 del D.M. 28.08.1995 n. 548.

Caratteristiche

- Radio di piccole dimensioni
- Indicatore TUNE per sintonizzarsi in modo semplice

Inserimento delle pile

(vedere la fig. ▲◉)

- Aprire il coperchio del comparto pile.
- Inserire due pile R03 (formato AAA) (non in dotazione) rispettando la corretta polarità.
- Chiudere il coperchio.

Durata della pila (ore circa)		(JEITA*)
Se vengono utilizzate	FM	AM
Pile alcaline Sony LR03 (formato AAA)	44	52
Pile Sony R03 (formato AAA)	19	22

* Misurata secondo gli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durata effettiva della pila può variare in base alle condizioni dell'apparecchio.

Sostituzione delle pile

Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Note sulle pile

- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme ad oggetti metallici, quali monete. Se i terminali positivo e negativo della pila dovessero venire accidentalmente in contatto con oggetti metallici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituire tutte con altre nuove.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e corrosione.

Se il coperchio dello scomparto pile fuoriesce (vedere la fig. ▲◉)

Il coperchio dello scomparto pile è stato progettato per fuoriuscire nel caso in cui venga aperto con eccessiva forza. Per reinserirlo, vedere la figura.

- Inserire il gancetto superiore del coperchio nel foro superiore sull'apparecchio.
- Allineare il gancetto inferiore alla parte inferiore dello scomparto, nel punto di inserimento del coperchio.
- Fare scorrere il gancetto inferiore verso il foro inferiore sull'apparecchio.

Uso della radio

- Impostare l'interruttore **POWER** su **ON**.
- Selezionare la banda desiderata.
- Sintonizzarsi su una stazione utilizzando **TUNING**. Quando viene sintonizzata una stazione, l'indicatore **TUNE** si illumina.
- Per regolare il volume, utilizzare **VOL**.

Per spegnere la radio

Impostare l'interruttore **POWER** su **OFF**.

Per ascoltare con un auricolare

Collegare l'auricolare (non in dotazione) alla presa 🎧 (auricolare). Collegando l'auricolare, il diffusore viene scollegato.

Miglioramento della ricezione

(vedere la fig. 📶)

FM: Estendere l'antenna telescopica e regolame la lunghezza, la direzione e l'orientamento in modo da ottenere la ricezione ottimale.

AM: Ruotare orizzontalmente l'apparecchio per una ricezione ottimale.

Un'antenna con barra in ferrite è incorporata nell'apparecchio.

Note

- Regolare la direzione dell'antenna tenendola per la base. Se spostata con una forza eccessiva, l'antenna potrebbe danneggiarsi.
- Non ruotare l'antenna telescopica.

Precauzioni

- Utilizzare l'apparecchio solo con CC a 3 V con due batterie R03 (formato AAA).
- La targhetta che riporta i dati relativi alla tensione operativa e così via si trova nella parte inferiore esterna.
- Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o urti meccanici. Non lasciare l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole.
- Se un qualsiasi oggetto solido o liquido dovesse penetrare nell'apparecchio, rimuove le batterie, quindi farlo controllare da personale qualificato prima di utilizzarlo di nuovo.
- All'interno di veicoli o costruzioni, la ricezione della radio potrebbe risultare difficile o disturbata. Ascoltare la radio vicino ad una finestra.
- Poiché nel diffusore viene utilizzato un potente magnete, tenere carte di credito che utilizzano codici magnetici o orologi a molla lontano dall'apparecchio, onde evitare danni causati dal magnete.
- Quando il rivestimento si sporca, pulirlo con un panno asciutto morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai detersivi abrasivi o solventi chimici, perché possono deformare il rivestimento.

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Per domande o problemi relativi a questo apparecchio, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Caratteristiche tecniche

Gamma di frequenze*:

Banda	
FM	87,5-108 MHz
AM	526,5- 1 606,5 kHz

Diffusore

Circa 3,6 cm di diametro, 7,2Ω

Uscita

Presa 🎧 (auricolare) (minipresa, ø 3,5 mm)

Uscita alimentazione

80 mW (al 10% di distorsione armonica)

Requisiti di alimentazione

3 V CC, due pile R03 (formato AAA)

Dimensioni

Circa 101,7 × 67,8 × 33,8 mm (*l/a/p*) comprese le parti sporgenti e i comandi
Peso
Circa 112,3 g comprese le pile

Il design e le caratteristiche tecniche a sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

BANDE DI FREQUENZA

Bande di frequenza:

FM: 87,5 MHz - 108 MHz

AM: 526,5 kHz - 1 606,5 kHz

Frequenza intermedia:

FM: 10,7 MHz

AM: 455 kHz

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato I al D.M. 27/08/87



Le parti saldate sono prive di piombo. Per i circuiti stampati non sono stati utilizzati ritardanti per fiamme alogenate.

Português

Características

- Rádio compacto
- Indicador TUNE para facilitar a sintonização

Colocar as pilhas

(Consulte a Fig. ▲◉)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- Introduza duas pilhas R03 (tamanho AAA) (não fornecidas) respeitando as polaridades.
- Feche a tampa.

Duração da pilha (Horas aprox.)		(JEITA*)
Quando utilizar uma pilha	FM	AM
Sony alcalina LR03 (tamanho AAA)	44	52
Sony R03 (tamanho AAA)	19	22

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas

Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas

- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objectos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos, pode gerar-se calor.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Não utilize tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrólito e pela corrosão.

Se a tampa do compartimento da pilha se soltar (ver Fig. ▲◉)

Se abrir a tampa do compartimento da pilha com demasiada força, esta solta-se. Para colocá-la novamente no sítio, veja a ilustração.

- Introduza a patilha superior da tampa no orifício superior do aparelho.
- Prenda a patilha inferior na parte inferior do compartimento onde a tampa encaixa.
- Empurre a patilha inferior para o orifício inferior do aparelho.

Funcionamento do rádio

- Coloque o interruptor **POWER** na posição **ON**.
- Selecione a banda pretendida.
- Sintonize uma estação com **TUNING**. O indicador **TUNE** acende-se quando sintonizar uma estação.
- Regule o volume utilizando **VOL**.

Para desligar o rádio

Coloque o interruptor **POWER** na posição **OFF**.

Para ouvir com um auricular

Ligue o auricular (não fornecido) à tomada 🎧 (auricular). Quando ligar o auricular desactiva o altifalante.

Melhorar a recepção

(Consulte a Fig. 📶)

FM: Estenda a antenna telescopica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.

AM: Rode o aparelho horizontalmente até obter uma ótima recepção. Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.

Notas

- Regule a direção da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasiada força pode danificá-la.
- Não rode a antena telescopica.

Precauções

- Utilize o aparelho apenas com uma corrente CC de 3 V com duas pilhas R03 (tamanho AAA).
- A chapa de identificação que indica a tensão de funcionamento, etc. situa-se na parte inferior exterior.
- Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, areia, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automóvel estacionado ao sol.
- Se deixar cair objetos ou líquidos dentro do aparelho, retire as pilhas e mande verificar o aparelho por um técnico qualificado, antes de voltar a utilizá-lo.
- Dentro de veículos ou edifícios, pode haver interferências ou dificuldades de recepção. Tente ouvir o rádio perto de uma janela.
- Visto que um forte íman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoal, etc. com codificação magnética distantes do aparelho.
- Quando a parte de fora do rádio estiver suja, limpe-a com um pano macio e seco, levemente humedecido numa solução de detergente suave. Nunca utilize materiais de limpeza abrasivos ou solventes químicos, pois estes podem deformar o revestimento.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)



Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Em caso de dúvidas ou problemas relativos a este aparelho, consulte um agente Sony.

Especificações

Gama de frequências:

Banda	
FM	87,5-108 MHz
AM	526,5- 1 606,5 kHz

Altifalante

Aprox. 3,6 cm de diâm., 7,2 Ω

Saída

Ficha 🎧 (auricular) (ø3,5mm minificha)

Potência de saída

80 mW (com 10 % de distorção harmónica)

Requisitos de alimentação

3V CC, duas pilhas R03 (tamanho AAA)

Dimensões

Aprox. 101,7 × 67,8 × 33,8 mm (*l/a/p*) incl. controles e peças salientes
Peso
Aprox. 112,3 g incl. pilhas

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.



Na soldadura é utilizada solda sem chumbo. Não são utilizados materiais retardadores de chamas com halógeno nas placas de circuito impresso.

Svenska

Funktioner

- Kompaktradio
- TUNE-indikator underlättar inställningarna

Sätta i batterier

(Se fig. ▲◉)

- Öppna luckan till batterifacket.
- Sätt i två stycken R03-batterier (storlek AAA) (medföljer ej). Se till att du vänder dem rätt.
- Stäng luckan.

Batterilivslängd (ungefärligt antal timmar)		(JEITA*)
Batteri	FM	AM
Sony LR03 alkaliska (storlek AAA)	44	52
Sony R03 (storlek AAA)	19	22

* Uppmätt värde enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). I praktiken kan livslängden på batterierna variera beroende på hur du använder enheten.

När är det dags att byta batterier?

Byt ut alla batterierna mot nya batterier så fort ljudet blir svagt eller när ljudet låter orent (distorderat).

Att observera angående nätadaptren

- Ladda inte upp torrbatterier.
- Bär inte torrbatterier lösa tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Om polerna på ett batteri kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till kortslutning, vilket i sin tur kan göra att batteriet blir mycket het.
- Blanda inte olika typer av batterier.
- Använd nya batterier när du byter.
- Om du vet med dig att du inte kommer att använda enheten under en längre tid, bör du ta ur batterierna så att du undviker risken för de frättskador som ett läckande batteri kan orsaka.

Om locket till batterifacket lossnar

(Se fig. ▲◉)

Locket till batterifacket är konstruerat så att det lossnar av sig självt om det öppnas med allt för mycket våld. Bilden visar hur du sätter tillbaka det.

- Sätt i lockets övre hake i det övre hålet på enheten.
- Haka fast den undre haken i den undre delen av facket, där locket passar in.
- Skjut den undre haken mot det undre hålet på enheten.

Använda radion

- Ställ **POWER**-omkopplaren på **ON**.
- Välj önskat våglängdsband.
- Ställ in en kanal med hjälp av **TUNING**. TUNE-indikatorn tänds när en kanal tas emot.
- Ställ in volymen med **VOL**.

Stänga av radion

Ställ **POWER**-omkopplaren på **OFF**.

Lyssna med öronsnäcka

Anslut öronsnäcken (medföljer ej) till kontakten 🎧 (öronsnäcka). Högtalaren kopplas bort när en öronsnäcka ansluts.

Förbättra mottagningen

(Se fig. 📶)

FM: Dra ut teleskopantennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

AM: Vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvaliteten. En ferritstavantenn är inbyggd i radion.

Obs!

- Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vridr den.
- Vrid inte teleskopantennen.



Fötsiktighetsåtgärder

- Driv radion bara med 3 V DC med två R03-batterier (storlek AAA).
- Märketiketten som visar drivspänning m.m. sitter på enhetens undersida.
- Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Lämna aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.
- Skulle du råka slipa någon vätska i radion eller om något fast föremål kommer in i den, bör du genast ta ur batterierna och sedan låta kvalificerad personal kontrollera den innan du använder den igen.
- I fordon eller byggnader kan radiomottagningen försvåras eller störas. Försök i sådana fall att lyssna nära ett fönster.
- Lät inte klockor med fjäderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radiorns närhet på grund av den kraftiga magnet som används i högtalaren.
- Torka vid behov av höljel med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel. Det kan skada höljets ytbehandling. Anslut inte antennträden till en extern antenn.

Omhändertagande av gamla elektriska och elektroniska produkter (Användbar i den Europeiska Unionen och andra Europeiska länder med separata insamlingsystem)



Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hamnas som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hamnar på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasserars som vanligt avfall. Återvinning av material hjälper till att bibehålla naturens resurser. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämningsstjänst eller affären där du köpte varan.

Kontakta närmaste Sony-återförsäljare om du har några problem eller frågor rörande den här enheten.

Specifikationer

Frekvensområde:

Våglängdsband	
FM	87,5-108 MHz
AM	526,5-1 606,5 kHz

Högtalare

Ca 3,6 cm i diameter, 7,2 Ω

Utgångar

Utgång för öronsnäcka 🎧 (ø 3,5 mm minikontakt)

Uteffekt

80 mW (vid 10 % harmonisk distorsion)

Strömförörjning

3 V likström (DC), två R03-batterier (storlek AAA)

Storlek

Ca 101,7 × 67,8 × 33,8 mm (*b/h/d*) inklusive utskjutande delar och reglage

Vikt

Ca 112,3g inklusive batterier

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.



Blyfritt lötlöten används för alla lödpunkter. Halogenhaltigt flamskyddsmedel används inte i kretskorten.

Suomi

Ominaisuudet

- Pienikokoinen radio
- TUNE-virtysilmäin helpottaa viritämistä

Paristojen asettaminen

(katso kuvaa ▲◉)

- Avaa paristolokeron kansi.
- Aseta paikalleen kaksi R03-paristoa (AAA-koko) (eivät sisälly vakiovarusteisiin) niin, että paristojen navat tulevat oikein päin.
- Sulje kansi.

Paristojen kestoaika (keskim. tunteina)		(JEITA*)
Käytössä	FM	AM
Sony-alkalipar. LR03 (AAA-koko)	44	52
Sony R03 (AAA-koko)	19	22